

İtalya'da Okul Kaydı

İtalyanca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Temas

Okulu ararken ya da kapıda.

Türkçe	İtalyanca	Okunuşu
Çocuğumu kaydettirmek istiyorum.	Vorrei iscrivere mio figlio.	vorrey isk-ri-ve-re mio filyo
Yer var mı?	C'è posto?	çe posto
Nasıl kayıt yapılır?	Come si fa l'iscrizione?	kome si fa lisk-rits-yo-ne
Okulu gezebilir miyiz?	Possiamo visitare la scuola?	poss-ya-mo vi-zi-ta-re la sku-o-la
Yeni taşındık.	Ci siamo appena trasferiti.	çi syamo ap-pe-na tras-fe-ri-ti
Türkiye'den geldik.	Veniamo dalla Turchia.	ve-nya-mo dalla tur-ki-ya

Çocuk Hakkında

Okulun bilmek isteyecekleri.

Türkçe	İtalyanca	Okunuşu
Kızım sekiz yaşında.	Mia figlia ha otto anni.	mia filya a otto anni
Oğlum altı yaşında.	Mio figlio ha sei anni.	mio filyo a sey anni
İtalyanca bilmiyor.	Non parla italiano.	non parla i-ta-ly-a-no
Biraz İngilizce biliyor.	Parla un po' d'inglese.	parla un po ding-le-ze
Türkiye'de üçüncü sınıftaydı.	In Turchia era in terza elementare.	in tur-ki-ya era in tertsa e-le-men-ta-re
Karnesi burada.	Ecco la sua pagella.	ekko la sua pa-cel-la
Aşı kartı burada.	Ecco il certificato vaccinale.	ekko il çer-ti-fi-ka-to vaç-çi-na-le

Size Sorulacaklar

Okulun soracakları.

Türkçe	İtalyanca	Okunuşu
Çocuğun adı ne?	Come si chiama il bambino?	kome si kyama il bam-bi-no
Doğum tarihi nedir?	Qual è la data di nascita?	kual e la data di na-şi-ta
Codice fiscale'si var mı?	Ha il codice fiscale?	a il ko-di-çe fis-ka-le
Daha önce okula gitti mi?	È già andato a scuola?	e ca an-da-to a sku-o-la
Nerede oturuyorsunuz?	Dove abitate?	dove a-bi-ta-te
Aşıları tam mı?	Le vaccinazioni sono in regola?	le vaç-çi-nats-yo-ni sono in re-go-la

Sorabilecekleriniz

Velinin sorması gereken sorular.

Türkçe	İtalyanca	Okunuşu
Dil desteği var mı?	C'è un supporto linguistico?	çe un sup-por-to li-ngu-is-ti-ko
Ne zaman başlayabilir?	Quando può iniziare?	ku-an-do puo i-nits-ya-re
Okul saatleri nasıl?	Quali sono gli orari?	ku-a-li sono lyi o-ra-ri
Yemekhane var mı?	C'è la mensa?	çe la mensa
Ne masraf çıkar?	Quali sono i costi?	ku-a-li sono i kosti
Ne getirmesi gerekiyor?	Cosa deve portare?	koza deve por-ta-re
Veli toplantısı ne zaman?	Quando c'è la riunione dei genitori?	ku-an-do çe la ri-u-nyo-ne dey ce-ni-to-ri
Hasta olursa kimi arayayım?	Chi devo chiamare se sta male?	ki devo kya-ma-re se sta male

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Buongiorno, prego. İyi günler, buyurun.
Siz	Vorrei iscrivere mio figlio. Ci siamo appena trasferiti. Çocuğumu kaydettirmek istiyorum. Yeni taşındık.
Görevli	Quanti anni ha il bambino? Çocuğunuz kaç yaşında?
Siz	Mio figlio ha otto anni. Non parla italiano. Oğlum sekiz yaşında. İtalyanca bilmiyor.
Görevli	Non c'è problema, abbiamo un supporto linguistico. Sorun değil, dil desteğimiz var.
Siz	Quando può iniziare? Ne zaman başlayabilir?
Görevli	La prossima settimana. Ha il codice fiscale? Önümüzdeki hafta. Codice fiscale'si var mı?
Siz	Sì, l'abbiamo preso la settimana scorsa. Evet, geçen hafta aldık.
Görevli	Porti anche la pagella e il certificato vaccinale. Karnesini ve aşı kartını da getirin.
Siz	Va bene. C'è la mensa? Tamam. Yemekhane var mı?
Görevli	Sì, ma serve un'iscrizione a parte. Evet, ama ayrıca kayıt gerekiyor.
Siz	Grazie mille. Teşekkür ederim.

İtalya'da Bilmeniz Gerekenler

Çocuğın da codice fiscale'si olmalı: İtalya'da okul kaydı için çocuğın vergi numarası gerekir. Aile olarak taşındıysanız çocuklar için de almayı unutmayın.

Aşı zorunluluğu: İtalya'da belirli aşılar okula kayıt için yasal olarak zorunludur. Türkiye'den gelirken aşı kartını yanınızda getirin; eksikler için yerel sağlık idaresine yönlendirilirsiniz.

Sınıf yerleştirme: yeni gelen öğrenci genellikle yaşına uygun sınıfa yerleştirilir, ancak okul bir seviye tespiti yapıp bir alt sınıfa alabilir. Karnenin tercümesi bu kararda etkilidir.

Yemekhane ayrı kayıt: mensa için genellikle ayrıca başvuru ve ödeme gerekir; ücret aile gelirine göre belirlenir (ISEE belgesi istenir).